

Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzielna kobieta* – któż taką znajdzie? ** *** Jej wartość dalece przewyższa perły! **** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	⌘ Dzielna kobieta — któż taką znajdzie? Jej wartość przewyższa perły!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Któż znajdzie kobietę cnotliwą? Jej wartość przewyższa perły.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któż znajdzie niewiastę stateczną, gdyż nad perły daleko większa jest cena jej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niewiastę mężną któż znajdzie? Daleko i od ostatecznych granic cena jej!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Alef Niewiastę dzielną kto znajdzie? Jej wartość przewyższa perły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dzielna kobieta - trudno o taką - jej wartość przewyższa perły,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Alef</i> Dzielną kobietę – któż znajdzie? Więcej jest warta niż perły.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto znajdzie dzielną kobietę? Jej wartość przewyższa perły. Bet
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któż znajdzie niewiastę mężną? Daleko większa cena jej niż perły.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто знайде чеснотливу жінку? Така дорожочініша від дорожочінного каміння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dzielną kobietę – któż ją znajdzie? Daleko ponad korale sięga jej wartość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żonę dzielną któż znajdzie? Wartość jej daleko większa niż korali.

¹⁾ <x>80 3:11</x>

²⁾ W G <x>240 31:10-31</x> po 29:27.

³⁾ <x>220 28:12</x>; <x>240 18:22</x>

⁴⁾ <x>240 3:15</x>; <x>240 8:11</x>; <x>240 20:15</x>